

А.С. СЕКЕРЖИЦКАЯ, В.А. ЗДАНЕВИЧ

Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина

ФРАЗОВЫЙ ГЛАГОЛ КАК СПЕЦИФИЧЕСКАЯ ЧЕРТА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

В процессе изучения любого языка мы сталкиваемся со многими интересными аспектами. В английском языке одним из таких аспектов являются фразовые глаголы (*phrasal verbs*). На сегодняшний день они стали неотъемлемой частью английского языка.

Фразовый глагол – комбинация глагола и предлога, глагола и наречия, либо одновременно глагола и предлога с наречием, которая является одним членом предложения и образует, таким образом, цельную семантическую единицу.

Джейн Поуви определяет фразовый глагол следующим образом: «Фразовый глагол – это сочетание «простого» глагола, состоящего лишь из одного слова и адвербиального послелого, которое представляет собой единую семантическую и синтаксическую единицу» [1, с. 5].

Опираясь на исследования, проведенные Джейн Поуви можно выделить некоторые характерные признаки английского фразового глагола:

1. фразовый глагол может быть заменен «простым» глаголом, что характеризует его как семантическое единство (*to come back – to return, to go away – to leave, to go in – to enter*);

2. фразовый глагол может быть заменен эквивалентом – словосочетанием (*to take off – to leave the ground, to get together – to come or to meet together*);

3. фразовый глагол может обладать идиоматичностью, то есть значением, которое невозможно вывести из значений его компонентов (*to get about – to move from place to place, to be back – to return*);

4. фразовый глагол может располагать адвербиальный послелог до и после существительного, употребляемого с данным глаголом. Для каждого объекта конечная позиция несет большую семантическую нагрузку, поэтому если дополнение не несет важной или новой информации, обычно оно располагается в интерпозиции. Если объект выражен несколькими словами, он будет занимать конечную позицию. А если объект выражен местоимением, то он всегда находится в интерпозиции. (*Come him up or come up him but not his friend. He drove away the most awful street of London. She saw her house and went it by.*) [1, с. 52 – 95].

Своеобразие фразовых глаголов в английском языке заключается, прежде всего, в широком распространении, высокой частоте употребления,

многозначности, несоответствии между планом их содержания и планом выражения [2], поликатегориальности и возможности их различного функционального осмысления [3]. В отличие от обычных глаголов, фразовые глаголы не только обозначают действия и состояния, но и делают более определенными пространственные, временные и другие их особенности. Это свойство повышает информационную емкость фразового глагола и в то же время способствует экономии языковых средств, которая достигается за счет развития новых смыслов в пределах одной языковой формы.

В русском языке из слова «делать» с помощью приставок образуется целая куча слов («сделать», «подделать», «разделать», «обделать», «отделать», «наделать»...), каждое из которых может в разных ситуациях означать разные действия. Подобно этому в английском языке из распространённых глаголов при помощи предлогов можно создать бесчисленное количество фразовых глаголов, способных означать всё, что угодно. Например, фразовый глагол «get off» может означать: «вылезать», «сойти»; «снимать», «отправляться» «отделаться», «спастись», «убежать», «отрываться от земли», «отходить ко сну». Широкое использование фразовых глаголов – один из самых неожиданных подводных камней, на которые можно наткнуться при изучении английского языка.

Фразовые глаголы английского языка можно разделить на несколько групп:

Непереходные глаголы – такие глаголы, которые не принимают дополнения, и употребляются сами по себе. (*One fire drives out another* – *Один огонь другим тушится*)

Неразделяемые глаголы – такие глаголы, которые принимают после себя дополнение. (*To look for a needle in a haystack.* – *Искать иголку в стоге сена*)

Разделяемые глаголы. Некоторые разделяемые глаголы принимают дополнение, которое употребляется между глаголом и предлогом, такие глаголы называются обязательно разделяемыми. (*An apple a day keeps the doctor away.* – *Кушай по яблоку в день и доктор не понадобится*) Другие разделяемые глаголы принимают дополнение, которое может употребляться как между глаголом и предлогом, так и после глагола с предлогом [2].

Фразовые глаголы очень разнообразны как по своей сочетаемости, так и по дополнительным значениям, которые в них заключаются или которые они приобретают в тексте. Они могут выражать характер действия переход из одного состояния в другое, побуждение к действию и т.д., но во всех случаях действие неизменно характеризуется значением, заключенным в самом глаголе.

Очень многочисленную и разнообразную группу составляют фразовые глаголы, выражающие движение и одновременно его характеризующие. Глаголы этой группы чаще всего выражают не просто движения, а переход из одного места в другое. Поэтому большинство из них употребляется с послелогом, указывающим направление движения (*into, out, up, to*).

Например:

to stand up – подняться;

to go out – выйти, выходить;

to go into – войти;

to jump into – вскочить, вспрыгнуть.

Отдельно следует отметить случаи, когда фразовый глагол выражает прекращение или, наоборот, начало движения.

Например:

to get over – покончить, разделаться с чем-либо;

to jump down – спрыгнуть, соскочить;

to run out – закончить гонку;

to throw off, to get off – начинать (что-либо).

Очень большую группу составляют фразовые глаголы, выражающие переход объекта из одного состояния в другое или его перемещение.

По существу, глаголы, выражающие переход от движения к неподвижности или начало движения, могут быть отнесены к этой группе или рассматриваться как промежуточное звено. Вообще, границы между отдельными группами фразовых глаголов очень зыбки в лексическом отношении, поэтому их нелегко определить.

Например:

to move in = to take possession of a new place to live;

to move towards = to go in the direction of (something or someone) to change one's opinion in the direction of;

to move off = to start a journey; leave.

К третьей группе принадлежат фразовые глаголы с семантическим компонентом «отсутствие изменения положение объекта».

Например:

to stay / to keep behind = to remain at a distance behind something or someone;

to stay down = to remain at a lower level;

to remain ahead = to stay in a forward or leading position.

В следующей группе глагольных значений доминирует компонент «образа движения»:

Например:

to walk away from = to leave (something or someone) on foot;

to walk about/around = to walk in a place without direction;

to spin along = to move forward easily and quite quickly with a rolling movement;

to frighten away/off = to make (somebody) leave through fear.

Без преувеличения можно сказать, что вопрос об английских фразовых глаголах – один из важнейших вопросов теоретического изучения и практического освоения английского языка.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Поуви, Дж. Английские фразовые глаголы и их употребление / Дж. Поуви. – М. : Высшая школа, 1990. — 176 с.
2. Болдырев, Н.Н. Категориальное значение глагола: системный и функциональный аспекты / Н.Н. Болдырев. – Изд. 2-е. – М. : ЛИБРОКОМ, 2009. – 176 с.
3. Голубкова, Е.Е. Фразовые глаголы движения (когнитивный аспект) / Е.Е. Голубкова. – М. : ГЕОС, 2002. – 175 с.